

Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przybywszy zaś do Niego mężowie powiedzieli Jan Zanurzający wysłał nas do Ciebie mówiąc Ty jesteś przychodzący czy innego oczekujemy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mężczyźni ci przybyli więc do Niego i powiedzieli: Jan Chrzciciel posłał nas do Ciebie z zapytaniem: Czy Ty jesteś tym, który ma przyjść, czy też mamy czekać na innego?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przybyszy zaś do niego mężowie powiedzieli: Jan Chrzciciel wysłał nas do ciebie mówiąc: Ty jesteś Przychodzący czy innego mamy oczekiwać?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przybywszy zaś do Niego mężowie powiedzieli Jan Zanurzający wysłał nas do Ciebie mówiąc Ty jesteś przychodzący czy innego oczekujemy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłańcy przybyli więc do Jezusa i powiedzieli: Jan Chrzciciel przysłał nas do Ciebie i każe zapytać: Czy Ty jesteś tym, który ma przyjść, czy też mamy czekać na innego?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy ci mężczyźni przyszli do niego, powiedzieli: Jan Chrzciciel przysłał nas do ciebie z zapytaniem: Czy ty jesteś tym, który ma przyjść, czy mamy oczekiwać innego?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyszli do niego mężowie oni, rzekli: Jan Chrzciciel posłał nas do ciebie, mówiąc: Tyżeś jest ten, który ma przyjść, czyli inszego czekać mamy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przyszli do niego mężowie, rzekli: Jan Chrzciciel posłał nas do ciebie, mówiąc: Tyś jest, który masz przyść, czyli inszego czekamy?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy ludzie ci zjawili się u Jezusa, rzekli: Jan Chrzciciel przysłał nas do Ciebie z zapytaniem: Czy Ty jesteś Tym, który ma przyjść, czy też innego mamy oczekiwać?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy ci mężowie przybyli do niego, rzekli: Jan Chrzciciel posłał nas do ciebie z zapytaniem: Czy Ty jesteś tym, który ma przyjść, czy też innego oczekiwać mamy?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy oni przybyli do Jezusa, powiedzieli: Jan Chrzciciel przysłał nas do Ciebie z pytaniem: Czy to Ty jesteś tym, który miał przyjść, czy też innego mamy oczekiwać?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy posłańcy przybyli do Niego, oznajmili: „Jan Chrzciciel przysłał nas do Ciebie z zapytaniem: Czy Ty jesteś tym, który ma przyjść, czy też mamy czekać na kogoś innego?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy ci mężowie przyszli do Niego, powiedzieli: „Przysłał nas do Ciebie Jan Chrzciciel z pytaniem: Czy Ty jesteś tym Przybywającym, czy też czekać mamy na

			innego?"
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ci dwaj przyszli do Jezusa i powiedzieli: - Jan Chrzciciel przysłał nas z pytaniem, czy to ty jesteś tym, który miał przyjść, czy też mamy czekać na kogoś innego?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ludzie ci, przyszedłszy do Niego, powiedzieli: - Jan Chrzciciel przysłał nas do Ciebie z zapytaniem: Czy to Ty jesteś tym, który ma przyjść, czy też mamy czekać na innego?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийшовши до нього, чоловіки сказали: Іван Хреститель послав нас до тебе спитати, чи ти той, що має прийти, чи нам чекати на іншого?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Stawszy się obok-przeciw zaś istotnie do niego ci mężowie rzekli: Ioannes, ten zanurzający dla pogrążenia i zatopienia, odprawił nas istotnie do ciebie powiadając: Ty jesteś ten wiadomy w tym czasie przyjeżdżający albo czy innego oczekujemy doistotnie?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc gdy do niego przybyli, owi mężowie powiedzieli: Posłał nas do ciebie Jan Chrzciciel, mówiąc: Ty jesteś ten Przychodzący, czy mamy oczekiwać innego?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ludzie ci przyszli do Niego i powiedzieli: "Jochanan Zanurzyciel posłał nas do Ciebie, aby zapytać: "Czy Ty jesteś tym, który ma przyjść? Czy powinniśmy wyczekiwać kogoś innego?"".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Podszedłszy do niego, mężczyźni ci rzekli: "Jan Chrzciciel wysłał nas do ciebie, byśmy powiedzieli: 'Czy ty jesteś tym Przychodzącym, czy mamy oczekiwać drugiego?' "
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ucniowie ci przybyli do Jezusa i powiedzieli: —Jan przysłał nas do Ciebie z pytaniem: Czy to Ty jesteś spodziewanym Mesjaszem, czy też mamy oczekiwać kogoś innego?